

# The Learner

Doshisha International Academy Elementary School

June  
ISSUE



June, 2021  
Volume 113

## 雨にまつわるにほんご

今年は、関西以西の地域は例年より早く梅雨入りしました。関西は5月16日でしたが、これは記録的な早さだったらしく、観測史上1番だったそうです。気象庁では「今年は早く梅雨入りし、長い梅雨となる。」と予報しており、その言葉通り、朝起きて窓の外を眺めても、グレーの雲が空を覆う日々が多いように思います。今年は雨とお付き合いする時間が長くなるということですので、せっかくですからその時間を楽しく過ごしたいものです。

雨、と言えば、自分の国の文化について考えさせられたエピソードがあります。私事で恐縮ですが、少しお話しさせていただきます。

私は大学生のとき、アメリカ・カリフォルニア州サンディエゴへ短期ホームステイに行きました。私のホストマザーは、学生ばかり16人の私たちのグループを取りまとめ、英語を教える先生でした。彼女が最初の授業の際に私たちに課した宿題は「日記」です。日々あったことを英語で綴るとともに、時折出される「テーマ」に沿って日記を付けました。その際のテーマの1つとして選ばれたのが、「雨」でした。カリフォルニアは大変雨が少なく、「Time is Gold.」のことわざをもじり、「Water is Gold.」と言われていることも教わりました。オレゴン州から太いパイプを結び、水を供給してもらっているとのこと、シャワーの時間もなるべく短くするよう注意を受けたことを今でも覚えています。

私は、その「雨」がテーマの日記の中に、「I like the sounds of rain.」と書いたのですが、私のホストマザーは「素晴らしい感性ね!」といたく感銘を受け、ずいぶんと私をほめてくれました。その際「そうか、雨の少ない地域では、雨の音をしばし鑑賞することは贅沢なんだろうな。面白いな。」と思いました。

日本には雨にかかわる言葉がとても多いと言われています。資料によっては「400語」とも「1200語」との説もあるほどです。

これは日本が雨の多い地域であることを示していると

ともに、雨が人々の生活に大きなかわりを持っていることも表しています。特に農耕が盛んだった日本では、雨はとても大切なものだったのでしょ。 「小雨(こさめ)」「春雨(はるさめ)」等は、皆さんもよく使われる言葉ではないかと思いますが、調べてみると「こんな言葉があったんだ。」と、その多さや雨の形状を表す言葉の繊細さに驚かされます。いくつか例を出してみます。

「桜雨」－桜が咲くころに降る雨

「甘雨(かんう)」－植物を育てる春の雨。桜が散るころに降り、桜に「ご苦労様」と伝えるような雨

「五月雨(さみだれ)」－梅雨の別称。

「麦雨(ばくう)」－梅雨の別称。麦の実るころの雨

「青葉雨(あおばあめ)」－翠雨(すいう)、緑雨(りょくう)とも呼ばれる。

「洗車雨」－7月6日に降る雨。七夕の前日に牛車を洗う雨の意

「洒涙雨(さいるいう)」－七夕で、織姫彦星が会えなかった日に降る雨

「月時雨(つきしぐれ)」－月明かりの日に通り過ぎて降る時雨

「天泣(てんきゅう)」－雲が見えないのに降る雨。お天気雨。狐の嫁入りともいう。

「涙雨(なみだあめ)」－ほんの少し降る雨

いかがでしたでしょうか。ここにご紹介した言葉は一部ですが、この言葉が生まれた日本の四季折々の情景が目に浮かびます。

アラブの国々では、「ラクダ」を表す言葉が非常に多く、北極圏で暮らす国々には雪を表す言葉が、砂漠地帯の国々では、砂を表す言葉が多い－大変うなずける話です。

「言葉は文化を表す」とはよく言われますが、「長い」と言われる今年の梅雨を、ご家族で言葉の起源を紐解きながら過ごしてみるのも大変有意義ではないかと思います。

副校長 ロハス 亜紀



## キリスト教教育

### 6月：思いやり June：Compassion

聖書：むしろ、あなたがたは、「主の御心であれば、生きて、あのことやこのことをしよう」と言うべきです。  
ヤコブの手紙 4章 15節（聖書協会共同訳）

以下に掲げるのは、ヨハネス・ブラームス（Johannes Brahms 1833-1897）が作曲した、有名な子守唄です。  
日本語の歌詞は堀内敬三（1897-1983）が付けました（現代語訳は筆者）。



Guten Abend, gut' Nacht,  
mit Rosen bedacht,  
mit Näglein besteckt,  
schlupf unter die Deck'!  
**Morgen früh, wenn Gott will,**  
**wirst du wieder geweckt.**

眠れよあこ	（おやすみ赤ちゃん）
なをめぐりて	（あなたの周りに）
うるわしの 花咲けば	（綺麗な 花が咲いているから）
眠れ今は いと安けく	（おやすみ今は ぐっすりと安らかに）
<b>あした窓に 訪いくるまで</b>	<b>（朝が窓に 訪れる時まで）</b>

赤い字の部分に注目してください。これを原文のドイツ語の言い回しで直訳すると、こんな風になります。

明日の朝  
もし神の御心ならば  
あなたはまた目覚めるでしょう

英語に訳されたブラームスの子守唄でもそうなのですが、日本語でも「朝がやってくれば目が覚める。」のは、ごく当たり前のこととして歌が歌われています。一方ドイツ語では、「もし神の御心ならば、あなたはまた目覚める。」と歌いますから、暗にそのまま目覚めない場合もあるよ、と言っていることになります。

相手は赤ちゃんなのに、万一目覚めなかった場合のことも歌っているなんて、何だか不吉な子守唄のように思えなくもありませんが、しかしながら私たち人間はいつも死と隣り合わせにあり、決して自分一人で生きられているわけではないということを、たとえ子供であっても覚えておく必要がある、というのが古くからあるドイツ人の考え方なのかも知れません。実はこのような考え方は、深く聖書に根差していると言えます。

そして、群衆に向かって言われた。「あらゆる貪欲に気をつけ、用心なさい。有り余るほどの物を持っていても、人の命は財産にはよらないからである。」そこで、イエスはたとえを話された。「ある金持ちの畑が豊作だった。金持ちは、『どうしよう。作物をしまっておく場所がない』と思い巡らし、やがて言った。『こうしよう。倉を壊し、もっと大きいのを建て、そこに穀物や蓄えを全部しまい込んで、自分の魂にこう言ってやるのだ。「魂よ、この先何年もの蓄えができたぞ。さあ安心して、食べて飲んで楽しめ」。』しかし、神はその人に言われた。『愚かな者よ、今夜、お前の魂は取り上げられる。お前が用意したものは、一体誰のものになるのか。』自分のために富を積んでも、神のために豊かにならない者はこのとおりだ。」ルカによる福音書 12章 15-21節（聖書協会共同訳）

私たちの命は、神から頂いたものです。今日も生かされていることに感謝し、この命を自分の為だけではなく、隣人を愛し、神の御心に叶ったことに使うことができますように。

\*以上は5月の朝礼拝で行ったメッセージ内容に加筆・修正したものです。

Christian Education Committee チャプレン 石川眞弓

<お知らせ>

・6月8日（火）おにぎり献金

東日本大震災・熊本地震で被災された三つの施設を覚えて、献金を捧げます。賛同していただける方は、お子様に献金をお持ちせください。

・6月9日（水）花の日礼拝

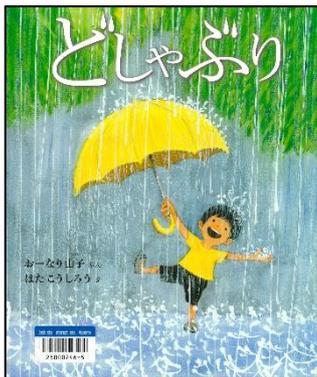
日頃お世話になっている方々に花を贈ります。お子様に花を一輪、お持ちせください（大きな花束は要りません）。



# からのおしらせ

## 6月の雨特集～雨が出てくる絵本たち

今回は、「梅雨」にちなんで、雨にかかわりのあるお話を皆様にご紹介いたします。



まずはこちらの絵本、その名も「どしゃぶり」(文・おーなり由子、絵・はた こうしろう 講談社)です。この絵本は、子どもが感じた雨の音を様々な擬態語で表しているのが特徴です。この本を読んでいると、雨の中でついつい遊びたくなってしまいます。

逆に、「雨が降ってほしい。」と願うお話がこちら「ふれ、ふれ、あめ！」(カレン・ヘンス作/ ジョン・J・ミューズ絵/ さくまゆみこ訳 岩崎書店)です。都会の街に住むテッシーは、3週間も雨の降らないこの夏をどう過ごすのでしょうか。



さて、雨が降ったら私たち人間は雨宿り(そうではない人たちもいらっしゃいますが)。では、虫や動物たちは雨が降ったらどうするのでしょうか。そんな秘密がわかるのが

この本「雨がふったら、どこへいく？」(ゲルダ・ミュラー作、いとうなおこ訳 評論社)です。物語の最後には、4ページにわたり雨が降るメカニズムや動植物の特徴が図鑑のように描かれているおまけ付きです。

どの本も、イラストが素晴らしく、お話とともに情景を楽しんでいただけることと存じます。DIA 図書館にございますので、是非借りにいらしてください。

## 6月の主な行事・予定

1	火	Unit 2 (week 1)
2	水	
3	木	
4	金	
5	土	
6	日	
7	月	Unit 2 (week 2)
8	火	
9	水	花の日礼拝 / Flower Worship Service
10	木	
11	金	
12	土	
13	日	
14	月	Unit 2 (week 3)
15	火	G5 中学校進学保護者説明会 (zoom) / G5 Recommendation System Explanatory MTG
16	水	
17	木	
18	金	
19	土	
20	日	
21	月	Unit 2 (week 4)
22	火	
23	水	
24	木	
25	金	
26	土	
27	日	
28	月	Unit 2 (week 5)
29	火	G6 個人懇談会 / G6 Individual Conferences
30	水	G6 個人懇談会 / G6 Individual Conferences

## 7月の主な行事・予定

7/1-2	G6 個人懇談会 / G6 Individual Conferences
7/2	Grade 4 校外学習 (芦生の森)
7/16	終業礼拝 / Closing Ceremony